

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

AVIS 38.750/2/V

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

-----

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 8 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses états membres, d'une part, et la Communauté andine et ses pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou, et Vénézuëla), d'autre part, et l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003,
- l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses états membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003",

a donné le 28 juillet 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. À l'article 2, il y a lieu de reproduire, dans le texte français, l'intitulé exact du traité auquel il est porté assentiment, comme dans le texte néerlandais.

2. Les versions française et néerlandaise des accords de dialogue politique et de coopération concernés, qui seront déposées sur le bureau de l'Assemblée communautaire commune, n'ont pas été transmises au Conseil d'État avec la demande d'avis.

N'ayant pu avoir accès à la version néerlandaise des accords, la section de législation ignore si le texte néerlandais de l'avant-projet indique correctement l'intitulé des accords à approuver <sup>(1)</sup>.

3. Aux articles 2 et 3, il y a lieu d'accorder le verbe; on écrira "sortiront" au lieu de "sortira".

-----

---

<sup>(1)</sup> Voir l'avis 38.258/4, donné le 12 avril 2005 sur un avant-projet devenu "projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses états membres, d'une part, la Communauté andine et ses pays (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Vénézuëla), d'autre part, et l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003,
- l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses états membres, d'une part, et les républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003" (Doc. parl., C.R.B.C., session 2004-2005, n° A-134, p. 21).

La chambre était composée de

|           |                       |                       |
|-----------|-----------------------|-----------------------|
| Messieurs | Y. KREINS,            | président de chambre, |
|           | P. LIÉNARDY,          | conseillers d'État,   |
| Mesdames  | M. BAGUET,            |                       |
|           | A.-C. VAN GEERSDAELE, | greffier.             |

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

KONINKRIJK BELGIË  
-----

ADVIES 38.750/2/V

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE  
-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 8 juli 2005 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hun, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met volgende internationale Akten :

- de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003,
- de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003",

heeft op 28 juli 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In artikel 2 van de Franse tekst dient, zoals in de Nederlandse tekst, het juiste opschrift te worden weergegeven van het verdrag waarmee wordt ingestemd.

2. De Nederlandse en de Franse versie van de betrokken overeenkomsten inzake politieke dialoog en samenwerking, die bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapsvergadering zullen worden ingediend, zijn niet samen met de adviesaanvraag overgezonden aan de Raad van State.

Aangezien de afdeling Wetgeving geen inzage heeft gekregen van de Nederlandstalige versie van de overeenkomsten, weet ze niet of het opschrift van de instemming behoevende overeenkomsten correct wordt vermeld in de Nederlandse tekst van het voorontwerp <sup>(1)</sup>.

3. In de artikelen 2 en 3 dient het werkwoord overeen te stemmen met het onderwerp; men schrijve "zullen" in plaats van "zal".

-----

---

<sup>(1)</sup> Zie advies 38.258/4, gegeven op 12 april 2005 over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan "het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende internationale Akten :

- de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003,
- de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003", (Gedr. st., BHR, zitting 2004-2005, nr. A-134, blz. 21).

De kamer was samengesteld uit

|           |                       |                  |
|-----------|-----------------------|------------------|
| de Heren  | Y. KREINS,            | kamervoorzitter, |
|           | P. LIÉNARDY,          | staatsraden,     |
| Mevrouwen | M. BAGUET,            |                  |
|           | A.-C. VAN GEERSDAELE, | griffier.        |

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE, staatsraad.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS